

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

NUCLEAR TESTS CASE
(NEW ZEALAND v. FRANCE)

ORDER OF 6 SEPTEMBER 1973

1973

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DES ESSAIS NUCLÉAIRES
(NOUVELLE-ZÉLANDE c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 6 SEPTEMBRE 1973

Official citation:

*Nuclear Tests (New Zealand v. France), Order of 6 September 1973,
I.C.J. Reports 1973, p. 341.*

Mode officiel de citation:

*Essais nucléaires (Nouvelle-Zélande c. France), ordonnance du
6 septembre 1973, C.I.J. Recueil 1973, p. 341.*

Sales number	390
Nº de vente:	

6 SEPTEMBER 1973

ORDER

NUCLEAR TESTS CASE
(NEW ZEALAND *v.* FRANCE)

AFFAIRE DES ESSAIS NUCLÉAIRES
(NOUVELLE-ZÉLANDE *c.* FRANCE)

6 SEPTEMBRE 1973

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1973
6 September
General List
No. 59

YEAR 1973

6 September 1973

NUCLEAR TESTS CASE
(NEW ZEALAND v. FRANCE)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 40 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 22 June 1973 by which the Court (*inter alia*) fixed 21 September 1973 as time-limit for the Memorial of the Government of New Zealand and 21 December 1973 as time-limit for the Counter-Memorial of the French Government on the questions of the jurisdiction of the Court to entertain the dispute and of the admissibility of the Application,

Whereas, by a letter dated 28 August 1973, the Co-Agent of New Zealand for the reasons therein set out, requested the extension of the time-limit for the filing of the Memorial to 2 November 1973;

Whereas a copy of the said letter was transmitted to the French Government which was invited to communicate its views to the Court;

Whereas, by a letter dated 4 September 1973, from the Ambassador of France in the Netherlands, the French Government has stated that, having disclaimed the jurisdiction of the Court in the case, it cannot express any view on the request of the Government of New Zealand;

Extends to 2 November 1973 the time-limit for the filing of the Memorial of the Government of New Zealand;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1973

6 septembre 1973

1973
6 septembre
Rôle général
n° 59AFFAIRE DES ESSAIS NUCLÉAIRES
(NOUVELLE-ZÉLANDE c. FRANCE)

ORDONNANCE

Le Président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 40 du Règlement de la Cour,

Vu l'ordonnance du 22 juin 1973 par laquelle la Cour a notamment fixé au 21 septembre 1973 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement néo-zélandais et au 21 décembre 1973 celle de l'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement français sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête,

Considérant que, par lettre du 28 août 1973, le co-agent de la Nouvelle-Zélande a, pour les raisons par lui exposées, demandé que la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire soit reportée au 2 novembre 1973;

Considérant qu'une copie de cette communication a été transmise au Gouvernement français, qui a été invité à faire connaître son opinion à la Cour;

Considérant que, par lettre en date du 4 septembre 1973, l'ambassadeur de France aux Pays-Bas a fait savoir que le Gouvernement français, ayant dénié la compétence de la Cour en l'affaire, ne saurait exprimer une opinion sur la demande du Gouvernement néo-zélandais;

Reporte au 2 novembre 1973 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouvernement néo-zélandais;

Extends to 22 March 1974 the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the French Government;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this sixth day of September, one thousand nine hundred and seventy-three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of New Zealand and to the French Government respectively.

(Signed) Manfred LACHS,
President.

(Signed) S. AQUARONE,
Registrar.

Reporte au 22 mars 1974 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Gouvernement français;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le six septembre mil neuf cent soixante-treize, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement néo-zélandais et au Gouvernement français.

Le Président,

(Signé) Manfred LACHS.

Le Greffier,

(Signé) S. AQUARONE.
